

Gestión de traducción

Tridion®

Somos la empresa líder en el sector de la traducción y la localización

Tridion Sites introduce el valor de nuestra trayectoria en la traducción directamente en un entorno de edición de la gestión de contenidos web, lo que te permite enviar, realizar el seguimiento y almacenar todos los contenidos traducidos de manera centralizada en una única plataforma.

Funciones de traducción y localización de Tridion Sites

Traducciones con solo hacer clic

La integración directa con nuestras soluciones de gestión de la traducción implica que la asistencia para la traducción está integrada. Los trabajos de traducción pueden incluir uno o varios elementos, para que puedas reunir contenidos en proyectos y asignarlos al centro de costes adecuado.

Flujos de trabajo de traducción

Tridion Sites permite configurar flujos de trabajo de traducción, como los procesos de edición y revisión antes de que los contenidos traducidos se aprueben y publiquen. Este nivel de automatización reduce el tiempo y el esfuerzo normalmente empleado en enviar y reenviar traducciones por correo electrónico, pegarlas de un sistema a otro y gestionarlas mediante hojas de cálculo.

Traducciones estructuradas por componentes

Puesto que Tridion Sites emplea contenidos estructurados por componentes, no es necesario enviar páginas completas al proceso de traducción. Solo tienes que enviar el elemento que necesitas traducir.

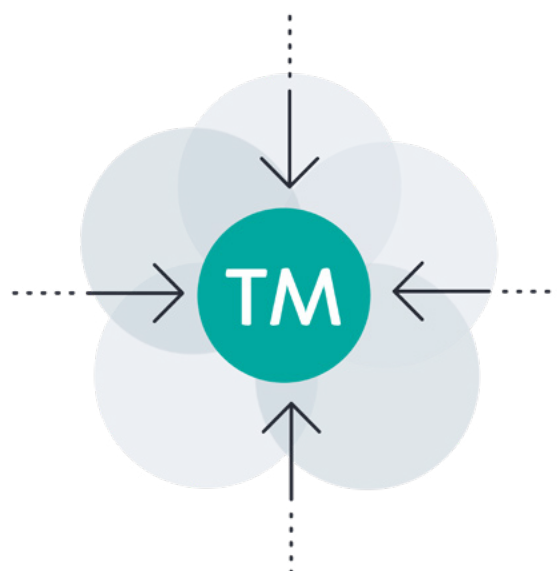
¿Se han actualizado los contenidos originales? Puedes enviar el elemento a traducción y solo aquello que ha cambiado se traducirá, lo que ahorra tiempo y dinero.

Con Tridion Sites, una vez que se aprueban los contenidos, estos se envían automáticamente al lugar adecuado del sistema de gestión de contenidos: no hace falta copiar y pegar.

Traducciones para una audiencia global

Para cualquier empresa internacional, las traducciones son un componente imprescindible. Sin embargo, el proceso de traducir contenidos suele tener lugar en una plataforma diferente a aquella en la que se crean y se gestionan los contenidos.

La gestión de hojas de cálculo, las acciones de copiar y pegar, los correos electrónicos, así como la ineficacia que conllevan, hacen que el proceso sea costoso y propenso a errores, lo que ralentiza el tiempo de comercialización de los contenidos globales.



Gestión de traducción

Memoria de traducción

La tecnología lingüística de RWS se vale de memorias de traducción. Esto significa que no es necesario volver a traducir el texto que ya se ha traducido. Esta función reduce de forma notable los costes de traducción y acelera el proceso.

Reutilización de la traducción automática

Los contenidos de Tridion Sites se almacenan con una jerarquía. Puedes traducir contenidos en el nivel principal (un elemento de contenido que está más arriba en la jerarquía) y el contenido traducido estará disponible automáticamente en sus elementos dependientes (secundario).

Así, las traducciones pueden reutilizarse en varios canales, como sitios web y aplicaciones móviles, además de en diferentes sitios y canales que comparten idiomas. Por ejemplo, una traducción al francés puede reutilizarse en Canadá, Bélgica, Luxemburgo, etc.

Localización

En algunos casos, habrá variaciones dialectales incluso dentro del mismo idioma. Si esto es así, los usuarios de Tridion Sites pueden aprovechar las ventajas de la memoria de traducción; aunque algunos idiomas deban adaptarse al dialecto, las traducciones comunes solo se realizan una vez.

Es posible, además, que desees crear contenidos para mercados específicos. En esta situación, puedes crear contenidos locales y usarlos en combinación con contenidos traducidos para posibilitar que tus clientes tengan una experiencia adaptada a la realidad local.

Algo más que un texto

Además de traducir contenidos de sitios web y canales digitales, Tridion Sites permite verter a otras lenguas contenidos multimedia, metadatos, taxonomías, categorías y palabras clave, páginas e incluso elementos estructurales del sistema de gestión de contenidos.

De este modo, cualquier elemento que se use online se actualiza para reflejar patrones de búsqueda y términos locales. Asimismo facilita a los responsables de marketing locales navegar por el sistema de gestión de contenidos e identificar con facilidad términos en su propio idioma.

Ventajas

- Traducciones menos costosas con las soluciones de traducción líderes en el sector de RWS
- Esfuerzos de SEO optimizados con estrategias de búsqueda localizadas
- Procesos más rápidos gracias a los flujos de trabajo de traducción y revisión
- Reutilización de traducciones y reducción de costes gracias a las memorias de traducción
- Opciones de traducción automática para un contenido dinámico
- Conocimientos locales de la mano de los experimentados traductores en plantilla de RWS



Más información:

rws.com/es/tridion/

Acerca de RWS

RWS Holdings plc es el principal proveedor de servicios lingüísticos basados en tecnología, de gestión de contenidos y de propiedad intelectual del mundo. Ayudamos a nuestros clientes a conectarse y a ofrecer nuevas ideas a personas de todo el mundo mediante la comunicación de contenido empresarial crítico a escala y la protección y materialización de sus innovaciones.

Nuestro objetivo es ayudar a las organizaciones a interactuar de forma eficaz con personas de cualquier parte del mundo. Para ello, utilizamos nuestra inteligencia global colectiva, amplia experiencia y tecnología inteligente para resolver cualquier reto relacionado con idiomas, contenido y acceso al mercado.

Entre nuestros clientes se encuentran 90 de las 100 principales marcas del mundo, las 10 empresas farmacéuticas más destacadas y aproximadamente la mitad de las 20 empresas que más patentes registran en todo el mundo. Nuestra base de clientes abarca las regiones de Europa, Asia Pacífico y América del Norte y del Sur, e incluye una amplia gama de sectores: tecnológico, farmacéutico, médico, legal, químico, automoción, gubernamental y telecomunicaciones. Ofrecemos nuestros servicios desde oficinas en cinco continentes.

Fundada en 1958, RWS tiene su sede en el Reino Unido y cotiza públicamente en AIM, el mercado regulado de la Bolsa de Londres (RWS.L).

Para obtener más información, visita: www.rws.com/es

© Reservados todos los derechos. La información incluida en este documento se considera confidencial y propiedad de RWS Group*.

* RWS Group es RWS Holdings PLC en representación propia y de sus filiales.